

Posudek diplomové práce K. Lidinské

L'expression lexicale de la cause et de la conséquence en français contemporain. (FF JU České Budějovice, Université de Lorraine, Metz 2018)

Předmětem práce K. Lidinské je analyzovat alternativní lexikální vyjádření příčinných a důsledkových vztahů ve francouzštině za využití korpusů Frantext a frWac. Práce je psána francouzsky.

V první části práce autorka představuje základní pojmy, se kterými bude dále pracovat. Vychází přitom z literatury francouzské a české provenience. Nejprve vymezuje vztahy, které existují uvnitř (sou)větných struktur a které typicky vyjadřují příčinné a důsledkové vztahy. Následně vymezuje pojem příčina a důsledek a dále uvádí další logicko-sémantické vztahy, které jsou na širěji pojatém vztahu příčinnosti založeny (účel, podmínka, přípustka). Zabývá se též způsoby, jakými jsou tyto vztahy vyjadřovány. Vychází zejména z prací A. Nazarenko a C. Hybertie, jejich koncepce dokáže kvalitně a srozumitelně prezentovat. Poté představuje pražskou koncepci alternativních lexikálních vyjádření zpracovanou v rámci anotace diskurzivních vztahů, kterou realizují výzkumníci MFF UK soustředění kolem prof. E. Hajičové. Tato koncepce je klíčová pro vlastní diplomantčiny výzkumy. Je záslužné, že uvádí toto pojetí do francouzského kontextu a aplikuje jej na francouzský jazyk. Tato část práce je zpracována kvalitně, obsahuje podstatné relevantní informace, i když je třeba vytknout místy slabší úroveň francouzského textu. Na str. 21 tvrdí, že ve větě (1) je důsledek tématem, prosím o podrobnější analýzu této věty a o vysvětlení tohoto tvrzení.

Praktická část práce spočívá v analýzách tzv. alternativních lexikálních vyjádření (AltLex) příčiny a důsledku. Vzorek AltLexů diplomantka získá na základě českých výrazů, s nimiž operují výzkumy týmu MFF UK – jejich ekvivalenty vyhledá v korpusu InterCorp a získané výrazy pak dále konfrontuje s francouzským korpusovým a lexikografickým materiálem. Výrazy pak zkoumá v korpusech Frantext a frWac, přičemž si všímá frekvence užití těchto výrazů, možností jejich morfologických variací a kontextů, v nichž se vyskytují. Analýzy poskytují zajímavý dokumentační materiál, který může být využit pro další výzkumy. Po stránce metodologické jsou analýzy prováděny správně. V případě vazeb „*la cause en est*“ a „*la cause en est que*“ bych uvítal podrobnější analýzu funkčních rozdílů, ostatně podrobnější funkční charakteristiky by bylo vhodné uvést u všech zkoumaných lexémů. Rovněž by bylo vhodné zřetelněji vymezit vztah mezi teoretickou částí, hypotézami formulovanými v jejím závěru a vlastními analýzami.

Závěr:

Práci doporučuji k obhajobě a přes uvedené výhrady navrhuji hodnotit známkou **výborně**.

V Českých Budějovicích 5. 9. 2018.



doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.